

МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра теорії та практика перекладу



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Практичний курс другої іноземної мови (англійської)

(шифр і назва навчальної дисципліни)

035 Філологія

(шифр і назва напрямку підготовки)

спеціальність 035 Романські мови та літератури (переклад включно)

(шифр і назва спеціальності)

спеціалізація _____ Переклад (італійська)

(назва спеціалізації)

факультет _____ іноземних мов

(назва факультету)

ОС _____ Бакалавр

(освітній ступінь)

курс _____ III

(курс)

2020 рік

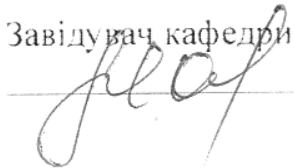
Робоча програма Практичний курс ДІМ (англійська) для студентів ІІ курсу спеціальності 035 Філологія (035.08 класичні мови та літератури (переклад включно) «Переклад (італійська)». – 2020. – 10с.

Розробник: Хоровець В.Є., к.філол.н., доцент кафедри теорії та практики перекладу

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри теорії та практики перекладу _____

Протокол від “ 28 ” серпня 2020 року, № 1 _____

Завідувач кафедри



Смирнова М.С.

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	
Кількість кредитів – 12	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Нормативна	
	Напрямок підготовки 035 Філологія		
Модулів – 3	Спеціальність (професійне спрямування): 035 Філологія (035.08 класичні мови та літератури (переклад включно) «Переклад (італійська)»	Рік підготовки:	
Змістових модулів –		2-й	
Індивідуальне науково-дослідне завдання портфоліо		Семестр	
Загальна кількість годин - 360		1-й	2-й
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 8 самостійної роботи студента – 16	-		-
	Практичні, семінарські		
	60 год.	60 год.	
	Лабораторні		
	-		-
	Самостійна робота		
	119 год.	119 год.	
	Індивідуальні завдання: 2 год.		
Вид контролю:			
іспит		залік	

Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 2:3; 4:6

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

1. Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення та вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою для III курсу.
2. Розвиток соціокультурної компетенції у студентів через поглиблення країнознавчих та соціокультурних знань та вмінь, виховання позитивного ставлення, толерантності та емпатії до англomовних країн та культур.
3. Розвиток учбової компетенції завдяки усвідомленню студентами власного процесу вивчення/ навчання, спонуканню студентів до рефлексії, повідомлення стратегій регулювання власним процесом вивчення/ навчання і стратегій запам'ятовування та опанування лексикою, граматикою та фонетикою, які відповідають умовам навчання у ВНЗ.
4. Закладення основ професійно спрямованої комунікативної компетенції через презентацію нових методів та способів навчання, а також завдяки залученню студентів до обговорення процесів навчання/ вивчення.
5. Сприяння позитивній динаміці у групі, виховання „почуття команди” особливо через застосування групової, партнерської роботи та роботи у невеличких групах; подолання мовного та психологічного бар'єрів.

ЗАВДАННЯ

Наприкінці III курсу студенти повинні:

1. Вільно розмовляти за темами, передбаченими курсом, вміти підтримати розмову, ініціювати діалог, вільно себе почувати у різноманітних комунікативних ситуаціях.
2. Оволодіти граматичними знаннями, вміти вживати вивчені та засвоєні структури правильно та відповідно до ситуації спілкування; оволодіти граматичними знаннями у морфології та синтаксисі.
3. Оволодіти граматичною термінологією, розуміти та вміти розкривати різницю у артикуляції, орфографії та семантиці лексичних одиниць англійської та рідної мов на основі міжмовного зіставлення.
4. Вільно володіти активною та пасивною лексикою до тем III курсу, вміти самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас.
5. Оволодіти країнознавчими та знаннями про соціокультурну специфіку англomовного культурного простору у межах виучуваних комунікативних сфер, тем, підтем та ситуацій. Вміти визначати та інтерпретувати означену специфіку, тобто розвивати соціокультурну чуттєвість, щоб здійснювати спілкування між власною та іншомовною культурами.

НАВИЧКИ ТА ВМІННЯ

Говоріння. Активно приймати участь у діалозі/ бесіді на теми та проблеми, визначені для III курсу, при цьому також самому бути ініціатором розмови та зміни теми розмови. Приймати участь у дискусіях на знайомі теми та вміти зрозуміло, із поясненнями та обґрунтуванням захищати своє ставлення. Темп і спонтанність мовлення повинні бути достатніми для ведення звичайної бесіди із носіями мови. Вміти під час бесіди самостійно виправляти помилки, що вони можуть призвести до незрозумілостей. Вміти починати розмови із достатньо широким спектром мовних та мовленнєвих засобів, вміти підтримувати та закінчити розмову.

Продукувати коротке, відносно спонтанне та вільне монологічне висловлювання до більшості знайомих ситуацій. Описувати та висловлювати свої думки й почуття, розповідати власні історії; добре зрозуміло робити підготовану презентацію, вільно та зрозуміло (логічно) висловлюватись, використовуючи кілька складних за структурою речень (припустимі окремі помітні паузи для пошуку необхідних слів та/ або структур).

Писемне мовлення. У приватній кореспонденції вміти висловити почуття, враження, власний досвід, коментувати певні повідомлення; заповнювати комплексні формуляри, анкети та вносити у них „вільні” дані.

Вміти продукувати тексти для писемної комунікації різних видів, писати твори як творчі тексти на знайому тематику/ проблематику.

При доброму володінні граматикою використовувати деякі засоби текстових зв'язків для поєднання своїх висловлювань у зрозумілий текст. Володіти орфографією та пунктуацією згідно із правилами.

Аудіювання. Розуміти більшість з того, про що йдеться в розмові нормативною англійською мовою. Розуміти аудіотексти різних типів на теми, що вивчаються (вимова – чітка, темп мовлення – середній).

Читання. Розуміти нові обставини та інформацію у текстах різних типів (звичайні, ділові, літературні, нескладні газетні) та видів на повсякденні цікаві для студентів теми. Вміти вилучати основний зміст та необхідну для себе інформацію. Розуміти вказівки до вправ. Вміти користуватись певною кількістю технік читання для читання із повним, вибіркоким розумінням та для оглядового читання. Читати літературні тексти за власним інтересом.

3. Програма навчальної дисципліни

Модуль I. ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ

5 семестр

Змістовий модуль 1. Здоров'я та медицина.

Тема 1. Органи тіла людини.

Тема 2. Галузі медицини та спеціалісти.

Тема 3. Медичне обладнання та інструменти.

6 семестр

Змістовий модуль 2. Туризм. Подорожі.

Тема 1. Подорожі літаком.

Тема 2. Проходження митного контролю.

Змістовий модуль 3. Готелі.

Тема 1. Різновиди готелів, кімнат та послуг.

Тема 2. Резервування номеру.

Модуль II. ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА

5 семестр

Змістовий модуль 1. Syntax.

Тема 1. The Simple Sentence.

Тема 2. The Subject.

Тема 3. The Predicate.

6 семестр

Змістовий модуль 2. Syntax.

Тема 4. The Composite Sentence. Clauses.

Тема 5. System of subordination.

Тема 6. Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
л		П	лаб	інд	с.р.	л		п	лаб	інд	с.р.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1 ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ												
5 семестр.												
Змістовий модуль 1. Здоров'я та медицина.												
Тема 1. Органи тіла	32		10				20					

людини.													
Тема 2. Галузі медицини та спеціалісти.	32		10			20							
Тема 3. Медичне обладнання та інструменти.	28		16			10							
Разом за змістовим модулем 1	92		36			50							
6 семестр. Змістовий модуль 2. Туризм. Подорожі.													
Тема 1. Подорожі літаком.	33		10			20							
Тема 2. Проходження митного контролю.	23		10			10							
Разом за змістовим модулем 2	56		20			30							
Змістовий модуль 3. Готелі.													
Тема 1. Різновиди готелів, кімнат та послуг..	23		10			10							
Тема 2. Резервування номеру.	19		6			10							
Разом за змістовим модулем 3	42		16			20							
Усього годин за Модуль I	190		60			100							
Модуль 2 ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА													
5 семестр. Змістовий модуль 1. Syntax.													
Тема 1. The Simple Sentence.	33		15			15							
Тема 2. The Subject	33		15			15							
Тема 3. The Predicate.	33		10			20							
6 семестр. Змістовий модуль 2. Syntax.													
Тема 4. The Composite Sentence. Clauses.	33		10			20							
Тема 5. System of subordination.	23		10			10							
Тема 6. Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types.	30		12			15							
Усього годин за Модуль II	185		60			119							
ІНДЗ			-	-	2	-			-	-	-		
Усього годин	360		120			2	238						

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Модуль 1 ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ		
1.	Органи тіла людини.	10
2.	Галузі медицини та спеціалісти.	10

3.	Медичне обладнання та інструменти.	16
4.	Подорожі літаком.	10
5.	Проходження митного контролю.	10
6.	Різновиди готелів, кімнат та послуг.	10
7.	Резервування номеру.	6
Модуль 2 ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА		
1.	The Simple Sentence.	15
2.	The Subject	15
3.	The Predicate.	10
4.	The Composite Sentence. Clauses.	10
5.	System of subordination.	10
6.	Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types.	12
	Усього годин	144

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
Модуль 1 ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ		
1.	Органи тіла людини.	20
2.	Галузі медицини та спеціалісти.	20
3.	Медичне обладнання та інструменти.	10
4.	Подорожі літаком.	20
5.	Проходження митного контролю.	10
6.	Різновиди готелів, кімнат та послуг.	10
7.	Резервування номеру.	10
Модуль 2 ПРАКТИЧНА ГРАМАТИКА		
1.	The Simple Sentence.	15
2.	The Subject	15
3.	The Predicate.	20
4.	The Composite Sentence. Clauses.	20
5.	System of subordination.	10
6.	Interlingual transformations: Adverbial clauses and adverbial modifiers of various types.	15
	Усього годин	195

9. Індивідуальні завдання

Складання портфоліо:

1. Написання конспектів до виучуваних тем.
2. Складення тематичних словників-мінімумів.
3. Підготовка, написання та виконання творчих робіт, в тому числі творів.
4. Складення граматичних таблиць.

10. Методи навчання

пояснення, реферування, обговорення, дискусія, виконання вправ, творчих завдань.

11. Методи контролю

поточний контроль знань, модульні контрольні роботи, підсумковий контроль (I семестр – екзамен, II семестр - залік)

12. Розподіл балів, які отримують студенти

Приклад для екзамену

Поточне тестування та самостійна робота			ИНДЗ	Екзамен	Сума
Змістовий модуль №1			Портфоліо	25	100
T1	T2	T3			
20	20	20	15		

Приклад для заліку

Поточне тестування та самостійна робота									ИНДЗ	Сума
Змістовий модуль №1			Змістовий модуль № 2			Змістовий модуль № 3			Складання словнику за темами	100
T1	T2	T3	T1	T2	T3	T1	T2	T3		
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	

T1, T2 ... T9 – теми змістових модулів.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Методичне забезпечення

1. Степко М.Ф., Болюбаш Я.Я., Шинкарук В.Д., Грубінко В.В., Бабин І.І. Болонський процес у фактах і документах (Сорбонна-Болонья-Саламанка-Прага-Берлін) / Упорядники: М.Ф. Степко, Я.Я. Болюбаш, В.Д. Шинкарук, В.В. Грубінко, І.І. Бабин – Тернопіль: Вид-во „Економічна думка” ТАНГ, 2003 р. – 60 с.
2. Вища освіта України і Болонський процес// Навчальна програма. – Київ – Тернопіль: Вид-но ТДПУ ім. В.Гнатюка, 2004. – 18 с.
3. Журавський В.С., Згуровський М.З. Болонський процес: головні принципи входження в Європейський простір вищої освіти./ В.С. Журавський, М.З. Згуровський. – К.: ІВЦ „Видавництво „Політехніка”, 2003. – 200 с.
4. Болонський процес: зближення, а не уніфікація / В.Г. Кремень. Дзеркало тижня. № 48(473). - 13-19 грудня 2003.
5. Матеріали науково-практичного семінару „Кредитно-модульна система підготовки фахівців у контексті Булонської декларації”. Львів, 21-23 листопада 2003. – Львів: „Львівська політехніка”. – 111 с.
6. В.Г. Шинкарук, В.В. Грубінко, І.І. Бабин. Основні засади розвитку вищої освіти України в контексті Болонського процесу (документи і матеріали 2003 – 2004 рр.) / Шинкарук В.Г., Грубінко В.В., Бабин І.І. – Тернопіль: вид-во ТДПУ імені В. Гнатюка, 2004. – 147 с.

14. Рекомендована література

Базова

1. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. Практичний курс англійської мови. Частина 1. Підручник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 432 с.
2. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Набокова І.Ю., Рябих М.В. та ін. Практична граматики англійської мови для студентів молодших курсів вищих закладів освіти. Посібник для студентів молодших курсів вищих закладів освіти (філологічні спеціальності та фах “Переклад”) / Л.М. Черноватий, В.І. Карабан, І.Ю. Набокова, М.В. Рябих. – Вінниця: Нова книга, 2005. – 512 с.
3. Headway Pronunciation. – Oxford University Press. – 2001.
4. Войтенко В.М., Войтенко А.М. Разговорный английский / В.М. Войтенко, А.М. Войтенко. М.: АО «Буклет», 1994. – 424 с.
5. Гужва Т.Н. Английский язык. Разговорные темы / Т.Н. Гужва. – Киев:Тандем, 2000.- 376с.
6. Гужва Т. Workbook One. / Гужва Т. Київ: Тандем, 2000.- 92 с.
7. Барабаш Л.Е. Пособие по грамматике английского языка / Л.Е. Барабаш М.: Юнвес, 2000.
8. Каушанская В.Л. Грамматика английского языка / В.Л. Каушанская – Москва, 2000.
9. Каушанская В.Л. Сборник упражнений по грамматике английского языка / В.Л. Каушанская Л.:Просвещение,1968.
10. Kobrina N.A., Korneeva E.A. An English Grammar. Syntax / N.A Kobrina., E.A. Korneeva. - М.: Просвещение,1986.
11. Krutikov Y.A. Exercises in modern English Grammar / Y.A. Krutikov – Higher school publishing house, Moscow,1971.
12. Michael Vince. Advanced Language Practice / Vince Michael. Oxford, Heinemann, 1994.
13. Резник Р.В. Практическая грамматика английского языка / Р.В. Резник – М.: Флинта, Наука, 1998.

Допоміжна

1. English Club Home-Reading Series. Preintermediate. – М.: Iris Press. – 2001.
2. М.Зими́на, С. Катенин. Ролевые и ситуативные диалоги к экзаменам по англ. языку / Сост. Зими́на М., Катенин С.. – СПб.: КОРОНА принт, 2002.- 336 с.
3. В.Д. Аракин Практический курс английского языка. 1 курс / Аракин В.Д. – М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2000. – 544 с.
4. Сост. В.Л. Каушанская, Р.Л. Ковнер и др. Сборник упражнений по грамматике английского языка / Каушанская В.Л., Ковнер Р.Л. и др. - Л.: Просвещение, 1968.- 215 с.

15. Інформаційні ресурси

1. www.accreditation-council.de/
2. www.europa.eu.int/comm/education/recognition/
3. Daily mail – www.dailymail.co.uk
4. The Daily Telegraph – www.telegraph.co.uk

